



**FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH**

***FREN 605.10 La figure de l'étranger***

**Hiver 2016**

**Salle CHC-309 Jeudi 17h-19 h 45**

**INSTRUCTOR'S NAME and E-MAIL:** Dre. Eftihia Mihelakis

**OFFICE LOCATION and HOURS:** Mardi 14 h-16 h / Sur rendez-vous

**TELEPHONE NUMBER:**

**DESCRIPTION**

Ce cours traitera des modalités de figuration de l'étranger à partir d'une perspective littéraire. Sans prétendre à l'exhaustivité, ce séminaire se veut un forum de réflexion et de discussion des poétiques et des politiques qu'engage la figure de l'étranger dans quelques genres littéraires : les récits de voyage, l'essai, le récit épistolaire, l'article scientifique, le roman et la poésie engagée. Nous aurons l'occasion de nous sensibiliser aux façons dont cette figure nous permet de poser les questions suivantes : De quelles façons la figure de l'étranger est-elle un moteur de questionnement épistémologique des arts et des lettres francophones? Comment les littératures postcoloniales dans un contexte francophone forment-elles des subjectivités qui déconstruisent l'idéologie dominante de l'expansion du marché, de la nation et de l'exploration cartographique du monde? À partir d'une approche à la fois historique et littéraire, laquelle naviguera entre l'échelle micro et macroscopique, ce cours abordera des figures clés à l'aide d'une liste de lecture qui relève de nombreuses traditions francophones, ainsi que de différentes époques.

**Objectifs**

- Prendre connaissance des modalités de figuration de l'étranger en tant que moteur de questionnement épistémologique et culturel à partir de plusieurs genres littéraires (récits de voyages; essai; récit épistolaire; article scientifique; roman; poésie engagée);
- Prendre connaissance des changements paradigmatiques clés affectant les modalités de narration de la figure de l'étranger dans les littératures francophones;
- Prendre connaissance des modalités de l'émergence des postures postcoloniales dans les études francophones;
- Se familiariser avec les concepts d'« éco-poétique », de « maison », de « nation » et de « monde » en fonction des reconfigurations des dimensions binaires Nord/Sud et Occident/Orient;
- Réfléchir et considérer les frontières entre le personnel et le collectif en fonction des conditions historiques, culturelles, politiques, poétiques et idéologiques qui incombent aux œuvres étudiées;
- Se familiariser avec quelques grandes problématiques déployées par les théories postcoloniales en contexte francophone;
- Avoir l'occasion de perfectionner ses aptitudes en français autant à l'oral qu'à l'écrit.

**Habiletés requises**

- Très bonne connaissance du français écrit et parlé;
- Très bonne connaissance des bases de l'analyse littéraire;
- Connaissance de certaines perspectives théoriques en études littéraires (histoire culturelle, analyse du discours et rhétorique, lectures déconstructivistes);
- Connaissance avancée de la méthodologie de recherche en études littéraires.

**Prerequisites**

Autorisation préalable du Département.

## DISTRIBUTION OF GRADES

- 1 texte (essai de 5 pages) sur un concept lié à un lieu commun de l'étranger ou de l'étrangéité à remettre au cours 3 (15 %), en français ;
- 1 exposé oral d'une durée de 25 minutes pour un des textes du corpus (25 %) à faire entre le cours 4 et le cours 12. Une période de question suivra l'exposé oral et comptera dans l'évaluation ;
- 1 travail final de recherche de 15-20 pages, excluant la bibliographie (double interligne, texte justifié - aligné à gauche et à droite de façon à former un bloc de forme rectangulaire -, Times New Roman), à rendre à la séance 13 du trimestre (50 %), en français ;
- participation aux discussions et présence lors des séminaires (10 %).

Il n'y aura **pas** d'examen final.

### Structure de l'évaluation pour l'exposé et le travail final :

Introduction sur 10 (contexte; problématique; méthodologie) ;

Argumentation sur 60 (justification appuyée par des sources de qualité; cohérence de la pensée ; originalité et rigueur) ;

Conclusion sur 10 (résumé pertinent et ouverture significative) ;

Langue sur 10 (qualité de la syntaxe, du lexique, de l'orthographe) ;

Présentation matérielle sur 10 (notes de bas de page; page de titre; marges et interlignes, etc.).

### GRADING SCALE

A+ = 100-96    A = 95-91    A- = 90-86    B+ = 85-81    B = 80-76    B- = 75-71

C+ = 70-67    C = 66- 62    C- = 61-58    D+ = 57-54    D = 53-50    F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark.

### REQUIRED TEXTS

1. Des photocopies (des textes théoriques et des extraits des œuvres à l'étude) seront remises à la fin de chaque séance. Leur lecture est obligatoire.

2. \*Kamel Daoud, *Meursault, contre-enquête*, Paris, Actes Sud, 2013 et le lire pour le cours 11.

Le livre en \* sera disponible à la librairie Mac Hall.

3. Une œuvre de la bibliographie secondaire distribuée en classe au début de la session (pour le travail de fin de session).

### RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS

Marie-Thérèse De Villiers, *Le Multidictionnaire de la langue française*.

### Course notes

Late assignments and missed tests policy: les travaux remis en retard seront sanctionnés par une pénalité de 10% par jour de retard. Tous les travaux en retard devront être remis en version imprimée seulement dans la chute des travaux.

Les étudiants devront consulter de façon régulière les annonces et les autres fichiers dans D2L.

The Department's drop box, located in the foyer area of the third floor in Craigie Hall between blocks D and C, is available for depositing assignments and course work. The material placed in the drop box will be collected and date-stamped at the beginning and at the end of the working day.

### ACADEMIC MISCONDUCT

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:

a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);

b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;

c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or

d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it

may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.

3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.

4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

### **DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION**

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Student Accessibility Services should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Student Accessibility Services are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

### **EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS**

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)

Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)

Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)

For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

### **FACULTY OF ARTS PROGRAM ADVISING AND STUDENT INFORMATION RESOURCES**

- Have a question, but not sure where to start? The new Faculty of Arts Program Information Centre (PIC) is your information resource for everything in Arts! Drop in at SS110, call us at 403-220-3580 or email us at [artsads@ucalgary.ca](mailto:artsads@ucalgary.ca). You can also visit the Faculty of Arts website at <http://arts.ucalgary.ca/undergraduate> which has detailed information on common academic concerns.
- For program planning and advice, contact the Student Success Centre (formerly the Undergraduate programs Office) at (403) 220-5881 or visit them in their new space on the 3<sup>rd</sup> Floor of the Taylor Family Digital Library.
- For registration (add/drop/swap), paying fees and assistance with your Student Centre, contact Enrolment Services at (403) 210-ROCK [7625] or visit them at the MacKimmie Library Block.

Contact for Students Union Representatives for the Faculty of Arts:

[arts1@su.ucalgary.ca](mailto:arts1@su.ucalgary.ca), [arts2@su.ucalgary.ca](mailto:arts2@su.ucalgary.ca), [arts3@su.ucalgary.ca](mailto:arts3@su.ucalgary.ca), [arts4@su.ucalgary.ca](mailto:arts4@su.ucalgary.ca)

### **FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT**

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

### **INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES**

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

### **SAFEWALK**

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-

5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

#### **STUDENT UNION INFORMATION**

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/page/affordability-accessibility/SLC>

Student Ombudsman: <http://www.ucalgary.ca/provost/students/ombuds/role>

Wellness Centre: <http://www.ucalgary.ca/wellnesscentre/>

#### **WRITING ACROSS THE CURRICULUM**

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.